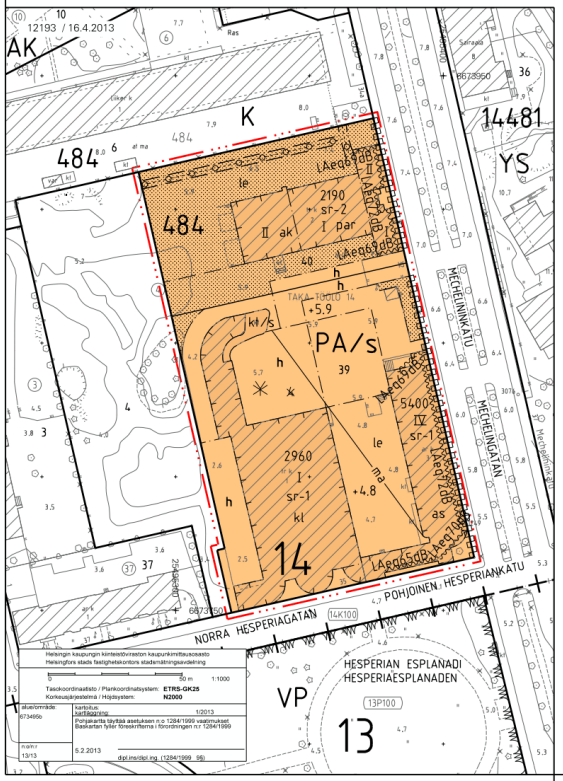
ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	
PA/s	Palvelu- ja asuinrakennusten kortteli alue, joka on arvokas historiallinen, sotilaallinen ympäristökokonaisuus. Pihan kenttämäinen ja avoin ilme tulee säilyttää.	Kvartersområde för service- och bostadsbyggnader, som är en värdefull historisk, militär miljöhelhet. Gårdsplanens fältaktiga och öppna karaktär ska bevaras.	
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.	
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.	
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.	
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.	
14	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.	
484	Korttelin numero.	Kvartersnummer.	
40	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.	
2190	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.	
I	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.	
+5.90	Maanpinnan liikimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.	
	Rakennusala.	Byggnadsyta.	
ak	Asuinrakennusten rakennusala.	Byggnadsyta för bostadshus.	
as	Asuinrakennusten ja asuntoloiden rakennusala. Rakennukseen saa sijoittaa palveluasumista varten asuntoja tai asuntolan sekä ensimmäiseen kerrokseen toimintaan liittyviä palvelu-, toimisto- ja liiketiloja. Suojeltavaan ruokalatilaan tulee sijoittaa ravintola. Pohjoisen Hesperiankadun puolella ensimmäiseen kerrokseen saa sijoittaa viereiseen kl-rakennusalaan liittyviä liiketiloja.	Byggnadsyta för bostadshus och internat. I byggnaden får placeras bostäder för serviceboende eller ett internat samt i första våningen service-, kontors- och affärsutrymmen som anknyter till verksamheten. En restaurang ska placeras i matsalsutrymmet som ska skyddas. Mot Norra Hesperiagatan får i första våningen placeras affärsutrymmen som anknyter till den intilliggande kl-byggnadsytan.	
kl	Liikerakennusten rakennusala. Alueelle tulee sijoittaa päivittäistavarakaupan myymälätiloja yhteensä enintään 2000 k-m2.	Byggnadsyta för affärsbyggnader. På området ska placeras sammanlagt högst 2000 m2 vy affärslokaler för dagligvaruhandeln.	
par	Rakennusalan osa, jolle saa rakentaa parvitiloja asemakaavakarttaan merkityn kerrosalan lisäksi enintään 400 k-m2.	Del av byggnadsyta där ett loft får byggas utöver den i detaljplanekartan angivna våningsytan högst 400 m2 vy.	



ma	Maanalainen pysäköintitila. Pysäköintitilojen poistoilmahormit on sijoitettava rakennuksiin. Pysäköinti- ja jätetilojen poistoilma tulee johtaa vesikaton tason yläpuolelle.	Underjordiskt utrymme för bilparkering. Parkeringsutrymmenas evakueringsluftschakt ska placeras i byggningar. Evakueringsluften från parkerings- och soputrymmen ska ledas upp ovanför den översta vattentaksnivån.	
LAeq72dB	Rakennuksen ulkopuolinen melutaso, jonka perusteella voidaan määrittää vaatimus ulkovaipan kokonaisääneneristävyydelle.	Bullernivån utanför byggnaden, varur ytterväggens totala ljudisoleringskrav kan härledas.	
le	Leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa.	För lek och utevistelse reserverad del av område.	
	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.	
h	Alueen sisäiselle huoltoliikenteelle varattu alueen osa.	För områdets interna servicetrafik reserverad del av område.	
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.	
	Kaava-alue kuuluu valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009, Puolustusvoimien 1930-luvun arkkitehtuuri Helsingissä).	Planeområdet ingår i en byggd kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009, Försvarsmaktens 1930-talsarkitektur i Helsingfors).	
	Hankkeeseen ryhtyvän on liitettävä rakennushistoriaselvitys lupahakemukseen ja ennen lupapäätöksen tekemistä hakemuksesta tulee pyytää museoviranomaisen lausunto.	Den som ansvarar för byggprojektet ska ombesörja att den byggnadshistoriska utredningen över byggnaden bifogas ansökan till byggnadstillsynsverket och innan beslut fattas ska utlåtande gällande ansökan inhämtas av museimyndigheten.	
sr-1	Rakennustaiteellisesti, historiallisesti ja kaupunkikuvallisesti huomattavan arvokas rakennus. Kasarmin suojeltavia sisätiloja ovat ruokalatila seinämaalauksineen, voimistelusali, porrashuoneet ja tupakäytävät rakennusosineen ja kiinteine yksityiskohtineen. Autohallin suojeltava sisätila on halli kantavine rakenteineen. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä, suojeltavat sisätilat mukaan lukien, saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät sen rakennustaiteellisia, historiallisia tai kaupunkikuvallisia arvoja tai muuttavat arkkitehtuurin alkuperäisiä ominaispiirteitä. Mikäli rakennuksessa tai sen suojeltavissa sisätiloissa on aikaisemmin tehty tällaisia toimenpiteitä, tulee ne kyseisiin rakennuksen osiin kohdistuvien korjaus-, muutos- ja lisärakentamistöiden yhteydessä pyrkiä palauttamaan alkuperäistoteutuksen mukaisiksi. Korjaamisen lähtökohtana tulee olla alkuperäisten rakenteiden, julkisivujen, autohallin vesikaton, kasarmin kadun puoleisten katonlappeiden, ikkunoiden, ulko-ovien, parvekkeiden, bensiniaseman katoksen sekä suojeltavien sisätilojen säilyttäminen yksityiskohtineen, materiaaleineen ja väreineen. Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, se tulee tehdä alkuperäistoetutuksen mukaisesti. Kasarmin pihan puoleiseen vesikattoon saa avata uusia ikkuna-aukkoja rakennuksen arkkitehtonisiin ja kaupunkikuvallisiin arvoihin ja ominaispiirteisiin hyvin soveltuvalla tavalla.	Arkitektoniskt, historiskt och stadsbildmässigt särskilt värdefull byggnad. Kasernens interiörer som ska skyddas är matsalsutrymmet med väggmålningar, gymnastiksalen, trapphusen och stuggångarna med byggnadsdelar och fasta detaljer. Bilhallens interiör som ska skyddas är hallen och dess bärande konstruktioner. Byggnaden eller del därav får inte rivas, i byggnaden inklusive de skyddade interiörerna som ska skyddas får inte heller utföras sådana reparations-, ändrings- eller tilläggsarbeten som minskar dess arkitektoniska, historiska eller stadsbildmässiga värde eller ändrar de arkitekturens ursprungliga särdrag. Ifall sådana åtgärder tidigare utförts i byggnaden eller i dess interiörer som ska skyddas, ska man i samband med att det i ifrågavarande delar av byggnaden utförs reparations-, ändrings- och tilläggsbyggnadsarbeten sträva till att återställa dem enligt det ursprungliga utförandet. Utgångspunkten för reparationsarbetena ska vara att bevara de ursprungliga konstruktionerna, fasaderna, bilhallens yttertak, takfallen i kasernen mot gatan, fönstren, ytterdörrarna, balkongerna, bensinstationens skärmtak och interiörerna som ska skyddas med detaljer, materialval och färgsättning. Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska detta utföras enligt det ursprungliga utförandet I kasernens yttertak mot gården får tas upp nya fönsteröppningar som är väl anpassade till byggnadens arkitektoniska och stadsbildmässiga värde och särdrag.
sr-2	Rakennustaiteellisesti, historiallisesti ja kaupunkikuvallisesti arvokas rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät sen rakennustaiteellisia, historiallisia tai kaupunkikuvallisia arvoja tai muuttavat arkkitehtuurin alkuperäisiä ominaispiirteitä. Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin tehty tällaisia toimenpiteitä, tulee ne kyseisiin rakennuksen osiin kohdistuvien korjaus-, muutos- ja lisärakentamistöiden yhteydessä pyrkiä palauttamaan alkuperäistoteutuksen mukaisiksi. Korjaamisen lähtökohtana tulee olla rakennuksen alkuperäisten rakenteiden, julkisivujen, vesikaton, ikkunoiden ja ulko-ovien säilyttäminen yksityiskohtineen, materiaaleineen ja väreineen. Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, se tulee tehdä alkuperäistoteutuksen mukaisesti.	Arkitektoniskt, historiskt och stadsbildmässigt värdefull byggnad. Byggnaden eller del därav får inte rivas, i byggnaden får inte heller utföras sådana reparations-, ändrings- eller tilläggsarbeten som minskar dess arkitektoniska, historiska eller stadsbildmässiga värde eller ändrar de arkitektoniska särdragen. Ifall sådana åtgärder tidigare utförts i byggnaden, ska man i samband med att det i ifrågavarande delar av byggnaden utförs reparations-, ändrings- och tilläggsbyggnadsarbeten sträva till att återställa dem enligt det ursprungliga utförandet. Utgångspunkten för reparationsarbetena ska vara att bevara de ursprungliga konstruktionerna, fasaderna, yttertaket, fönstren och ytterdörrarna med detaljer, materialval och den ursprungliga färgsättningen. Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska detta utföras enligt det ursprungliga utförandet.
kl/s	Suojeltava katos.	Skärmtak som ska skyddas.	
	Tonttien 39 ja 40 välistä rajaa ei saa aidata.	Gräns mellan tomter 39 och 40 får inte ingärdas.	
	Asukkaiden käyttöön on rakennettava riittävät varastotilat ja vähintään seuraavat yhteistilat: - talopesula 1 kpl/tontti ja kuivatustiloja 6 m2/20 asuntoa - askartelu-, kerho- tai vastaavia tiloja 1 % asuntoalasta.	För de boendes bruk ska byggas tillräckliga förrådsutrymmen och minst följande gemensamma utrymmen: - tvättstuga 1 st/tomt och torkutrymmen 6 m2/20 bostäder - utrymmen för hobby, klubbverksamhet eller dylikt 1% av bostadsyta.	
	Asuinhuoneita ei saa sijoittaa Mechelininkadun puolelle.	Bostadsrum får inte placeras mot Mechelingatans sida.	
	Rakennusten ilmanvaihtoon ja sisäilman laatuun tulee kiinnittää erityistä huomiota. Asuin- ja majoitusrakennusten ilmanotto tulee järjestää suodatettuna sisäpihan puolelta mahdollisimman etäältä, kuitenkin vähintään 20 metrin päästä Mecheininkadun ajoradan reunasta.	Särskild uppmärksamhet ska fästas vid byggnadernas luftväxling och inneluftens kvalitet. Luftintaget för bostads- och inkvarteringsbyggnaderna ska vara försett med filter och placeras på gårdssidan på längsta möjliga avstånd, dock på minst 20 meters avstånd från kanten till Mechelingatans körbana.	
	Huoltoajo ja tontille ajo toisen tontin kautta on sallittu.	Servicetrafik och körning till tomten via en annan tomt är tillåten.	
	Autopaikkojen määrät ovat: - asunnot vähintään 1 ap/135 k-m2 - vanhusten palveluasuntolat vähintään 1 ap/170 k-m2 ja enintään 1 ap/135 k-m2 - myymälä- ja liiketilat enintään 1 ap/100 k-m2	Bilplatsernas antal är: - bostäder minst 1 bp/135 m2 vy - servicehem för äldringar minst 1 bp/170 m2 vy och högst 1 bp/135 m2 vy - butiks- och affärsutrymmen högst 1 bp/100 m2 vy	
	Autopaikkojen yhteenlaskettu enimmäismäärä asemakaava-alueella on 90 ap.	Det högsta sammanräknade antalet bilplatser på detaljplaneområdet är 90 bp.	
	Tontin 40 autopaikat on sijoitettava tontin 39 autojen säilytyspaikkaan.	Bilplatser för tomt 40 ska placeras i bilförvaringsplatsen på tomt 39.	
	Pihamaalle ei saa sijoittaa jätehuollon laitteita ja tiloja eikä autopaikkoja.	Utrustning för sophantering samt bilplatser får inte placeras på gårdsplanen.	
	Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp/30 m2 asuntokerrosalaa sekä 1 pp/90 m2 myymälä- ja liikehuoneistokerrosalaa.	Minimiantalet cykelplatser på tomten är 1 cp/30 m2 bostadsvåningsyta och 1 cp/90 m2 butiks- och affärsvåningsyta.	
	Muuntamotilat tulee sijoittaa rakennuksiin.	Transformatorutrymmena ska placeras i byggnaderna.	
	Rakennuslupaa haettaessa tulee alueelle laatia erillinen mainoslaitteiden yleissuunnitelma.	Vid ansökan om bygglov ska för området uppgöras en skild allmän plan för reklamanordningar.	
	Maaperän ja rakenteiden pilaantuneisuus on selvitettävä ennen rakennusluvan myöntämistä. Tontti ja sen välitön läheisyys sekä rakenteet on kunnostettava ennen rakennuksen käyttöönottoa.	Jordmånens och konstruktionernas föroreningsgrad ska utredas innan bygglov beviljas. Tomten och dess närmaste omgivning samt konstruktionerna ska saneras innan byggnaden tas i bruk.	
	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.	

HELSINKI
HELSINGFORS

14. kaupunginosa Taka-Töölö
Kortteli 484 osa tonttia 4
Asemakaavan muutos
1:1000

14 stadsdelen Bortre Tölö
Kvarteret 484 del av tomten 4
Detaljplaneändring
1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	16.4.2013	PIIRUSTUS / RITNING	12193
NÄHTÄVANÄ / TILL PÅSEENDE	26.4.-27.5.2013	PÄIVÄYS / DATUM	16.4.2013
MUUTETTU / ÄNDRAD		LAATINUT / UPPGJORD AV	Janne Prokkola
		PIIRTÄNYT / RITAD AV	Päivi Kaartinen
HYVÄKSYTTY / GODKÄND			
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT		ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF	OLAVI VELTHEIM